Porównanie tłumaczeń II Królewska 23:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ściął przy tym na ołtarzach wszystkich tamtejszych kapłanów wzniesień, spalił na nich ludzkie kości, po czym wrócił do Jerozolimy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wybił też na ich ołtarzach wszystkich tamtejszych kapłanów świątynek i spalił na nich ludzkie kości. Po dokonaniu tego wszystkiego wrócił do Jerozolimy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pozabijał także wszystkich kapłanów wyżyn, którzy tam *byli* przy ołtarzach, i spalił na nich ludzkie kości. Potem wrócił do Jerozolimy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pozabijał także wszystkich kapłanów wyżyn, którzy tam byli na ołtarzach, i palił kości ludzkie na nich, potem się wrócił do Jeruzalemu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I pobił wszytkie ofiarowniki wyżyn, którzy tam byli nad ołtarzami, i palił na nich kości człowiecze. I wrócił się do Jeruzalem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wszystkich zaś kapłanów wyżyn, którzy tam byli, złożył w ofierze na ołtarzach i spalił kości ludzkie na nich. Następnie wrócił do Jerozolimy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kazał też wyrżnąć do nogi wszystkich kapłanów wyżynnych, którzy tam byli przy ołtarzach i kazał palić na nich kości ludzkie, po czym powrócił do Jeruzalemu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszystkich zaś będących tam kapłanów wyżyn pozabijał na ołtarzach, na których następnie spalił ludzkie kości, i powrócił do Jerozolimy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wymordował wszystkich kapłanów wzniesień kultycznych, których zastał przy ołtarzach, paląc na nich ludzkie kości. Następnie wrócił do Jerozolimy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wszystkich kapłanów wyżyn, którzy tam się znajdowali, pomordował na ołtarzach, spalił na nich kości ludzkie i wrócił do Jerozolimy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І забив всіх священиків високих (місць), що були там при жертівниках і спалив на них кості людей. І повернувся до Єрусалиму. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wyrżnął też na ołtarzach wszystkich znajdujących się tam kapłanów wyżyn oraz spalił na nich ludzkie kości. Potem wrócił do Jeruszalaim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż wszystkich kapłanów wyżyn, którzy tam byli, złożył w ofierze na ołtarzach i spalił na nich kości ludzkie. Potem wrócił do Jerozolimy. |